

Мацкевич К.О.

*Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
E-mail: matskevich\_ksenia@mail.ru*

### **Преподавание иностранного языка студентам, обучающихся по программе СПО: обучение чтению профессионально-ориентированных текстов**

Для того, чтобы перейти непосредственно к рассмотрению темы нашей работы, необходимо изучить основную информацию по поводу того, какими знаниями и умениями должны обладать студенты, обучающиеся по программе СПО - среднего профессионального образования.

Согласно требованиям ФГОС СПО основная задача студентов - уметь общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас. Знать лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности [1].

Как мы можем видеть из ФГОС СПО студенты должны не только уметь общаться на иностранном языке, но и читать и переводить профессиональные тексты. Таким образом, одной из задач преподавателя является научить студентов работать с текстами профессиональной направленности.

Студенты СПО изучают иностранный язык на протяжении всего образовательного процесса. Первый год обучения предполагает изучение и завершение школьного курса иностранного языка, в то время как второй и последующие года включают изучение профессионального иностранного языка. Это означает, что ко второму году обучения, студенты владеют основами иностранного языка в полной мере и, именно, в это время студенты начинают изучать дисциплину "Иностранный язык в профессиональной деятельности", где студенты начинают знакомиться с профессиональным иностранным языком.

Обучение чтению профессионально-ориентированных текстов играет одну из главных ролей при изучении дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности", так как основой курса профессионального иностранного языка является работа с научными, аутентичными текстами.

Для осуществления целенаправленной работы по обучению чтению профессиональной литературы сперва необходимо определить, чему должен обучать своих студентов преподаватель иностранного языка. И, конечно же, первое и самое главное, что необходимо рассмотреть это перевод текста.

В отношении профессионального оригинального текста термин "перевод" должен предполагать передачу смысла прочитанного на грамотном с профессиональной точки зрения русском языке. Правильно излагать суть, связанную с профессиональными категориями, студенты должны обучаться в ходе занятий по специальным предметам. Преподаватель иностранного языка может лишь обучать точному пониманию текста, то есть грамотной с точки зрения языка передаче смысла прочитанного. При работе с текстами, представляющими основы какой-либо профессиональной области, передача его понимания на русском языке и перевод могут совпадать. Но когда в тексте отражена специфика профессиональных знаний, подобное совпадение отсутствует, так как мысль часто передается через иные понятия. Следовательно, задача преподавателя научить студентов правильно переводить тексты, используя специальные алгоритмы распознавания каждого грамматического явления и преподнести его в виде соответствия достаточных и удобных для восприятия признаков отдельного английского грамматического явления.

Для этого, преподаватель предоставляет тексты и сопровождает их упражнениями, которые необходимы для развития соответствующих навыков и умений, например лексико-

грамматические упражнения направлены на накопление специальной лексики. А вот упражнения на уровне текста необходимы для формирования высказывания в устной или письменной речи. Упражнения по структурированию информации направлены на то, чтобы студенты смогли приобрести навыки комментирования, аргументирования, ведения дискуссии и т.д.

### **Литература**

1. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по направлению подготовки 09.02.03 Программирование в компьютерных сетях Приказ Минобрнауки России от 28.07.2014 N 804 [Электронный ресурс] <http://fgosvo.ru>